

PROCURATION

REPRÉSENTATION DU·DE LA PROPRIÉTAIRE
VERTRETUNG DER EIGENTÜMERSCHAFT

Une fiduciaire ou une personne de confiance vous accompagne ? Indiquez-nous qui peut échanger avec nous et, si vous le souhaitez, décider en votre nom dans les limites fixées ici. Complétez, signez et retournez-nous ce formulaire.

Werden Sie von einer Treuhänder oder einer Vertrauensperson begleitet? Teilen Sie uns mit, wer mit uns in Kontakt treten und – falls gewünscht – innerhalb der hier festgelegten Grenzen in Ihrem Namen entscheiden darf. Füllen Sie das Formular aus, unterschreiben Sie es und senden Sie es uns zurück.

BON À SAVOIR · GUT ZU WISSEN

- Vos instructions priment toujours : en cas de doute, nous nous adressons à vous.
Ihre Weisungen gehen immer vor – im Zweifel wenden wir uns direkt an Sie.
- Cette procuration ne modifie pas votre contrat de gérance.
Diese Vollmacht ändert Ihren Verwaltungsvertrag nicht.
- Vous pouvez la limiter ou la révoquer en tout temps, par écrit (art. 34 CO).
Sie können sie jederzeit schriftlich beschränken oder widerrufen (Art. 34 OR).

01 VOUS, LE·LA MANDANT·E · SIE, VOLLMACHTGEBER/IN

Nom ou raison sociale · Name oder Firma

Prénom · Vorname

Adresse (rue, n°, NPA, localité) · Adresse (Strasse, Nr., PLZ, Ort)

E-mail · E-Mail

Téléphone · Telefon

Co-titulaire (le cas échéant) · Mitinhaber/in

N° IDE (si société) · UID-Nr. (bei Firmen)

02 IMMEUBLE(S) CONCERNÉ(S) · BETROFFENE LIEGENSCHAFT(EN)

Immeuble(s) (rue, n°, localité) · Liegenschaft(en) (Strasse, Nr., Ort)

03 VOTRE REPRÉSENTANT·E · IHRE VERTRETUNG

Nom ou raison sociale · Name oder Firma

Personne de contact · Kontaktperson

Adresse (rue, n°, NPA, localité) · Adresse (Strasse, Nr., PLZ, Ort)

E-mail · E-Mail

Téléphone · Telefon

04 POUVOIRS ACCORDÉS · ERTEILTE BEFUGNISSE

Mon·ma représentant·e peut, auprès de La Gérance 360 Sàrl :

Meine Vertretung darf gegenüber La Gérance 360 Sàrl:

- ☐ recevoir en copie les informations, décomptes et documents de l'immeuble
Informationen, Abrechnungen und Unterlagen zur Liegenschaft in Kopie erhalten
- ☐ transmettre mes demandes et instructions à la gérance
meine Anliegen und Weisungen an die Verwaltung übermitteln
- ☐ approuver les travaux d'entretien courant, dans les plafonds ci-dessous
laufende Unterhaltsarbeiten freigeben, innerhalb der untenstehenden Höchstbeträge

Plafond par intervention (CHF TTC) · Pro Auftrag

Plafond par année (CHF TTC) · Pro Jahr

Sans plafonds complétés, votre accord reste nécessaire pour toute dépense. Pas de fractionnement pour contourner ces limites. Restent exclus : vente, hypothèque, emprunt, coordonnées bancaires, conclusion ou résiliation de baux, justice et vote en assemblée PPE. Pas de sous-délégation.

Ohne ausgefüllte Höchstbeträge bleibt Ihre Zustimmung für jede Ausgabe nötig. Keine Aufteilung von Aufträgen, um diese Grenzen zu umgehen. Ausgeschlossen bleiben: Verkauf, Grundpfand, Darlehen, Bankverbindung, Abschluss oder Kündigung von Mietverträgen, Gerichtsverfahren und Stimmabgabe an der STWE-Versammlung. Keine Untervollmacht.

Limites ou précisions · Einschränkungen oder Präzisierungen

05 DURÉE · DAUER

Sans date de fin, la procuration reste valable jusqu'à sa révocation écrite.

Ohne Enddatum gilt die Vollmacht bis zum schriftlichen Widerruf.

Valable dès le · Gültig ab

Jusqu'au (facultatif) · Bis (freiwillig)

06 SIGNATURES · UNTERSCHRIFTEN

Pour une société : signature(s) selon le registre du commerce.

Bei Firmen: Unterschrift(en) gemäss Handelsregister.

Lieu et date · Ort und Datum

Signature du·de la mandant·e
Unterschrift Vollmachtgeber/in

Signature du·de la co-titulaire (le cas échéant)
Unterschrift Mitinhaber/in (falls zutreffend)

Signature du·de la représentant·e — j'accepte ce mandat
Unterschrift der Vertretung – ich nehme den Auftrag an

Une question ? Un doute ? Contactez-nous simplement — nous sommes là pour ça.

Eine Frage? Melden Sie sich einfach – dafür sind wir da.